



# 2020

## REPORTE DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR



### COMPROMETIDOS CON LA CALIDAD DEL AGUA: SOBRE EL CCR

La Puente Valley County Water District se compromete a mantener a nuestros clientes informados sobre la calidad del agua potable segura y confiable que proporcionamos a sus hogares las 24 horas del día y que cumple o supera todas las normas estatales y federales.

Nuestro Reporte de Confianza del Consumidor (CCR) de 2020 es un reporte anual sobre la calidad del agua potable que la Ley de Agua Potable Segura requiere que los sistemas públicos de agua proporcionen a sus clientes e incluye información importante sobre la el origen de nuestra agua y la calidad de su agua.

Para información o preguntas sobre este reporte, comuníquese con **Roy Frausto, (626) 330-2126**.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua de beber. Tradúzcalo ó hable con alguien que lo entienda bien. Para más información o preguntas con respecto a este informe, póngase en contacto con el **Sr. Roy Frausto, (626) 330-2126**.

此報告包含有關您的飲用水的重要信息。可以翻譯此報告或與了解它的人交談。

这报告包含有关您的饮用水的重要信息。可以翻译此报告或与了解它的人交谈。

### JUNTA DIRECTIVA

William R. Rojas, *Presidente*

Cesar J. Barajas, *Vicepresidente*

David E. Argudo, *Director*

John P. Escalera, *Director*

Henry P. Hernandez, *Director*

**LAS REUNIONES SE LLEVAN A CABO EL SEGUNDO  
Y CUARTO LUNES A LAS 5:30 P.M.  
LUGAR: 112 N. 1ST STREET LA PUENTE, CA**



112 N. 1st Street La Puente, CA



(626) 330-2126



service@lapuentewater.com



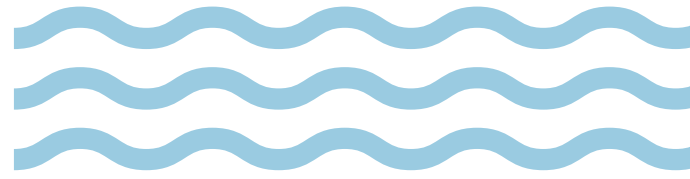
lapuentewater.com



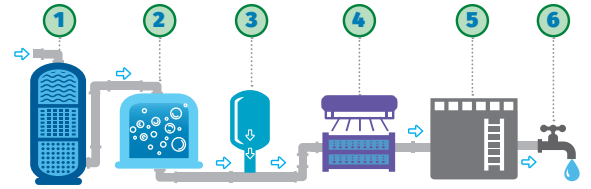
## NUESTRO SUMINISTRO DE AGUA SUBTERRÁNEA

LA PUENTE VALLEY COUNTY WATER DISTRICT (LPVCWD) depende de las aguas subterráneas locales para su suministro. El suministro de agua subterránea proviene principalmente de los pozos 2, 3 y 5 del Distrito, ubicados en la Cuenca Principal de San Gabriel, junto con una pequeña porción de agua suministrada a nuestros clientes por Industry Public Utilities, que a su vez recibe agua de San Gabriel Valley Water Company. Una de las principales prioridades de nuestro Distrito es garantizar que estas aguas subterráneas sean tratadas de forma segura para cumplir con algunas de las normas de calidad del agua más altas del mundo.

El agua que se suministra a los clientes del Distrito se somete a un proceso importante de tratamiento. Los sistemas de tratamiento están diseñados para tratar tipos específicos de contaminantes. Todo este proceso se supervisa estrechamente y el agua se muestrea con regularidad para verificar la eficacia de los sistemas de tratamiento.



## CÓMO TRATAMOS SU AGUA



1. Las torres de extracción de aire eliminan los COV por debajo de los niveles de detección.
2. Un sistema de intercambio iónico de un solo paso utiliza resina fabricada específicamente para eliminar el perclorato.
3. Un sistema de inyección de peróxido de hidrógeno inyecta peróxido de hidrógeno como preparación para los reactores UV.
4. Los reactores UV tratan el NDMA y el 1, 4-Dioxano.
5. El agua que sale de la instalación se clora para proporcionar un desinfectante residual en el sistema de agua.
6. El agua tratada entra en el sistema de agua y se suministra a su hogar.



## EVALUACIÓN DE LA FUENTE DE AGUA POTABLE

De acuerdo con la Ley Federal de Agua Potable, en marzo de 2008 se completó una evaluación de las fuentes de agua potable de LPVCWD. El objetivo de esta evaluación era identificar los tipos de actividades en la proximidad de nuestras fuentes de agua potable que podrían suponer una amenaza para la calidad del agua. La evaluación concluyó que las fuentes de agua de LPVCWD son más vulnerables a los contaminantes procedentes de las siguientes actividades o instalaciones, incluidas las fugas de los tanques de almacenamiento subterráneo (conocidas como plumas contaminantes), las viviendas de alta densidad y los corredores de transporte, incluidas las autopistas y las carreteras estatales.

En octubre de 2008 se actualizó una evaluación de las fuentes de agua potable de la San Gabriel Valley Water Company (SGVWC). La evaluación concluyó que las fuentes de agua de la SGVWC son más vulnerables a los contaminantes procedentes de las siguientes actividades o instalaciones, incluyendo tanques de almacenamiento subterráneos con fugas (conocidos como plumas contaminantes); ferreterías/madereras/tiendas de repuestos; hospitales; estaciones de gasolina; tanques de almacenamiento en la superficie; cuencas de esparcimiento; puntos de descarga de drenaje pluvial; y corredores de transporte, como autopistas y carreteras estatales.

**SOLICITE UN RESUMEN DE LA EVALUACIÓN DEL LPVCWD O DEL SGVWC PONIÉNDOSE EN CONTACTO CON ROY FRAUSTO AL (626) 330-2126.**



## PRECAUCIONES PARA PERSONAS INMUNODEFICIENTES

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeficientes, como las que padecen cáncer y reciben quimioterapia, quienes han recibido trasplantes de órganos, los que tienen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, los adultos mayores y los niños, pueden correr un riesgo especial de contraer infecciones. Las personas inmunodeficientes deben consultar a sus médicos sobre el consumo del agua.

Las directrices de la US-EPA y de los Centros para el Control de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura: 1-800-426-4791.

# SOBRE SU AGUA POTABLE: RESULTADOS DEL MUESTREO



Su agua potable se analiza miles de veces al año para garantizar que cumpla y supere todas las normas estatales y federales sobre agua potable. Nuestra agua es analizada por profesionales y laboratorios certificados para garantizar los más altos niveles de seguridad.



## Información importante sobre las tablas de este reporte:

- Las tablas muestran la media y el rango de las concentraciones de los constituyentes analizados durante el año natural 2020.
- El estado nos permite controlar algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian con frecuencia.
- Al menos que se indique lo contrario, los datos de esta tabla corresponden a las pruebas realizadas entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2020.
- La tabla enumera todos los contaminantes detectados en su agua potable que tienen normas federales y estatales de agua potable.
- También se incluyen los contaminantes de interés no regulados detectados.

## INFORMACIÓN SOBRE LOS CONTAMINANTES DEL AGUA POTABLE

Las fuentes de agua potable (tanto el agua del grifo como la embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua se desplaza por la superficie de la tierra o a través del suelo, el agua disuelve los minerales naturales, que a veces incluyen material radiactivo, y también puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales y de la actividad humana.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa **Agua Potable Segura de USEPA, 1-800-426-4791**.

### Los contaminantes naturales presentes en el agua antes del tratamiento pueden incluir:

**Contaminantes microbianos:** Como los virus y las bacterias, que pueden proceder de las plantas de tratamiento de aguas residuales, los sistemas sépticos, las operaciones agrícolas ganaderas y la vida silvestre.

**Contaminantes inorgánicos:** Contaminantes inorgánicos: Como las sales y los metales, que pueden aparecer de forma natural o ser el resultado de la escorrentía de las aguas pluviales urbanas, los vertidos de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

**Pesticidas y herbicidas:** Que pueden proceder de diversas fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

**Contaminantes químicos orgánicos:** Contaminantes químicos orgánicos: Incluidos los productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, subproductos de los procesos industriales y de la producción de petróleo, y que pueden proceder de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

**Contaminantes radiactivos:** Puede producirse de forma natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

## CONTAMINANTES EN EL AGUA POTABLE

### AVISO SOBRE EL NITRATO

En ocasiones, el nitrato en el agua del grifo puede haber superado la mitad del MCL, pero nunca fue mayor que el MCL. El siguiente aviso se emite porque en 2020, el Distrito registró una medición de nitrato en su agua potable tratada por encima de la mitad del MCL de nitrato. El nitrato en el agua potable en niveles superiores a 10 miligramos por litro (mg/L) es un riesgo para la salud de los bebés de menos de seis meses de edad. Tales niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del lactante para transportar oxígeno, lo que provoca una enfermedad grave; los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas, como las mujeres embarazadas y las personas con ciertas deficiencias enzimáticas específicas. Si está cuidando a un bebé o está embarazada, debe consultar a su médico.

### PLOMO Y AGUA POTABLE

Las regulaciones requieren que las agencias locales de agua hagan pruebas de plomo en todas las escuelas K-12 construidas antes de 2010. Las escuelas K-12 (un total de 2) dentro de los límites del sistema de agua de LPVCWD fueron muestreadas y analizadas en busca de plomo en 2018. Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar problemas de salud graves, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar.

LPVCWD es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería. Cuando su agua ha estado en reposo durante varias horas, puede minimizar el potencial de exposición al plomo tirando del grifo durante 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua, puede hacer un análisis del agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar la exposición en **Safe Drinking Water Hotline, 1-800-426-4791, or [epa.gov/lead](http://epa.gov/lead)**.



## NORMAS DE CALIDAD DEL AGUA, DEFINICIONES, ACRÓNIMOS Y ABREVIATURAS

La tabla de este reporte muestra los siguientes tipos de normas de calidad del agua:

**NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCL):** El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se fijan tan cerca de los PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

**NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDL):** El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay pruebas convincentes de que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar los contaminantes microbianos.

**NORMA PRIMARIA DE AGUA POTABLE (PDWS):** Los MCLs, MRDLs y técnicas de tratamiento (TT) para los contaminantes que afectan a la salud, junto con sus requisitos de control y notificación.

**NIVEL DE ACCIÓN REGLAMENTARIO (AL):** La concentración de un contaminante que, si se supera, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

**NIVEL DE NOTIFICACIÓN (NL):** Los NL son niveles de recomendación basados en la salud establecidos por la Junta Estatal para las sustancias químicas presentes en el agua potable que carecen de MCL. Cuando se encuentran sustancias químicas en concentraciones superiores a su NL, se aplican ciertos requisitos y recomendaciones.

La tabla de este informe incluye tres tipos de objetivos de calidad del agua:

**OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son establecidos por la USEPA.

**OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDLG):** El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**OBJETIVO DE SALUD PÚBLICA (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

**TÉCNICA DE TRATAMIENTO (TT):** Proceso necesario destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

# LA PUENTE VALLEY COUNTY WATER DISTRICT · TABLA DE CALIDAD DEL AGUA 2020

CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	MCL	PHG o (MCLG)	DLR	AGUA TRATADA		FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTES
				PROMEDIO [1]	RANGO (MIN-MAX)	
<b>NORMAS PRIMARIAS DE AGUA POTABLE - Normas relacionadas con la Salud</b>						
<b>QUÍMICOS INORGÁNICOS</b>						
Arsénico (µg/l)	10	0.004	2	1.22	1.2 - 2.7	Erosión de depósitos naturales
Bario (mg/l)	1	2	0.1	0.098	0.097 - 0.21	Erosión de depósitos naturales
Fluoruro (mg/l)	2	1	0.1	0.40	0.23 - 0.40	Erosión de depósitos naturales
Nitrato como N (mg/l)	10	10	0.4	7.9	5.0 - 8.4	Lixiviación por el uso de fertilizantes
<b>RADIOACTIVIDAD</b>						
Alfa Total (pCi/l)	15	(0)	3	5.2	ND - 5.25	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/l)	20	0.43	1	2.2	1.2 - 5.7	Erosión de depósitos naturales
<b>NORMAS SECUNDARIAS DE AGUA POTABLE - Normas Estéticas, No Relacionados con la Salud</b>						
Cloruro (mg/l)	500	NA	NA	29	23 - 55	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Olor (número umbral de olor)	3	NA	1	0.02	ND - 1	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia Específica (µmho/cm)	1,600	NA	NA	521	410 - 710	Sustancias que forman iones en el agua
Sulfato (mg/l)	500	NA	0.5	57.0	30 - 83	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Sólidos Totales Disueltos (mg/l)	1,000	NA	NA	330	260 - 490	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
<b>OTROS CONSTITUYENTES DE INTERÉS</b>						
Alcalinidad (mg/l)	NA	NA	NA	165.6	140 - 250	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Calcio (mg/l)	NA	NA	NA	63.5	50.3 - 103	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Dureza como CaCO <sub>3</sub> (mg/l)	NA	NA	NA	220	168 - 338	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Cromo Hexavalente (µg/l)	10	0.02	1	3.4	2.4 - 6.7	Erosión de los depósitos naturales; vertido de residuos industriales
Magnesio (mg/l)	NA	NA	NA	14.7	10.2 - 20	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
pH (unit)	NA	NA	NA	7.9	7.6 - 7.99	Concentración de iones de hidrógeno
Potasio (mg/l)	NA	NA	NA	2.7	2.4 - 5	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
Sodio (mg/l)	NA	NA	NA	25	12 - 22	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
<b>CONSTITUYENTES NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO</b>						
CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	NL	PHG O (MCLG)	PROMEDIO	RANGO (MIN-MAX)	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTES	
Clorato (µg/l) [4]	800	NA	4.6	ND - 300	Subproducto de la cloración del agua potable; procesos industriales	
Clorodifluorometano (µg/l) [4]	NA	NA	0.001	ND - 0.14	Refrigerante	
Molibdeno (µg/l) [4]	NA	NA	0.05	ND - 2.9	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
Estroncio (µg/l) [4]	NA	NA	12.1	ND - 660	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
Vanadio (µg/l)	50	NA	4.5	ND - 4.5	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
<b>CALIDAD DEL AGUA DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN - BACTERIAS COLIFORMES</b>						
CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	MCL	MCLG O (MRDLG)	NÚMERO DE DETECCIONES	Nº DE VIOLACIONES	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTES	
Bacterias coliformes totales (norma estatal sobre coliformes totales)	>1 muestra mensual positiva	0	0	NINGUNA	Presencia natural en el medio ambiente	
<b>DISTRIBUTION SYSTEM WATER QUALITY - OTHER PARAMETERS</b>						
CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	MCL OR (MRDL) OR <SMCL>	MCLG OR (MRDLG)	AVERAGE	RANGO (MIN-MAX)	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTES	
Cloro Residual (mg/l)	(4)	(4)	1.20	0.77 - 1.59	Desinfectante de agua potable añadido para el tratamiento	
Cloro Residual (µg/l)	60	NA	1.35	ND - 2.7	Subproducto de la cloración del agua potable	
Recuento Heterotrófico En Placas (HPC)	TT	NA	0.76	ND - 2	Presencia natural en el medio ambiente	
Olor (número umbral de olor)	<3>	NA	1	ND - 1	Materiales orgánicos de origen natural	
Trihalometanos Totales (µg/l)	80	NA	15.1	7.2 - 23	Subproducto de la cloración del agua potable	
Turbidez (NTU)	<5>	NA	0.002	ND - 0.1	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	
<b>SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN - PLOMO Y COBRE EN LOS GRIFOS RESIDENCIALES</b>						
CONSTITUYENTE Y (UNIDADES)	NIVEL DE ACCIÓN	PHG	VALOR DEL PERCENTIL 90	SITIOS QUE EXCEDEN AL/NÚMERO DE SITIOS	FUENTE TÍPICA DE CONTAMINANTES	
Plobo (µg/l)	15	0.2	0.23	1/27	Corrosión de las tuberías domésticas	
Cobre (mg/l)	1.3	0.3	0.14	0/27	Corrosión de las tuberías domésticas	

Un total de 27 residencias fueron sometidas a pruebas de plomo y cobre en agosto de 2020. Se detectó plomo en 1 muestra, pero no superó el AL. Se detectó cobre en 18 muestras, ninguna de las cuales superó el AL. Los AL para el plomo y el cobre son las concentraciones que, si se superan en más del diez por ciento de las muestras analizadas, desencadenan el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua. En 2017, se detectó plomo por encima del AL en menos del diez por ciento de las muestras; por lo tanto, La Puente Valley County Water District cumplió con el nivel de acción de plomo. El próximo muestreo requerido para plomo y cobre se realizará en el verano de 2023.

## MUESTREO DE PLOMO EN ESCUELAS

Número de Escuelas Que Solicitan Muestreo de Plomo: **3**

## NOTAS

**AL** = Nivel de Acción  
**DLR** = Límite de Detección a Efectos de Notificación  
**MCL** = Nivel Máximo de Contaminante  
**MCLG** = Objetivo de Nivel Máximo de Contaminante  
**mg/l** = partes por millón o miligramos por litro  
**µg/l** = partes por trillón o nanogramos por litro

**MRDL** = Nivel Máximo de Desinfectante Residual  
**MRDLG** = Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual  
**NA** = Sin Límite Aplicable  
**ND** = No se ha detectado en el DLR  
**NL** = Nivel de Notificación  
**NTU** = Unidad Nefelométrica De Turbidez

**pCi/l** = picroCurios por litro  
**PHG** = Objetivo de Salud Pública  
**SMCL** = Nivel Máximo de Contaminante Secundario para características estéticas (sabor, olor, color)  
**TT** = Técnica de Tratamiento  
**µg/l** = partes por mil millones o microgramos por litro  
**µmho/cm** = micromhos por cm

[1] Los resultados reportados en la tabla son las concentraciones promedio de los constituyentes detectados en su agua potable durante el año 2020 o de los estudios más recientes. La información del agua tratada la proporciona La Puente Valley County Water District y Industry Public Utilities. [2] Se detectaron constituyentes pero el resultado promedio es menor que el DLR.

[3] El constituyente no tiene un DLR. Se detectó un constituyente pero el resultado promedio es menor que el Límite de Notificación del Método Analítico. [4] Datos de monitoreo del Industry Public Utilities.